



## PROFILO PROFESSIONALE

---

- Docente di *Lingua e Letteratura Araba / Laboratorio di Traduzione* presso l'Università per Stranieri di Siena
- Docente di *Lingua Araba* presso il Centro Lingue Estere dell'Arma dei Carabinieri (CLE)
- Esaminatore di *Lingua Araba* presso il CLE per certificazioni JFLT (Joint Forces Language Test)
- Collaboratrice Esterna della *Rassegna dell'Arma dei Carabinieri* (classe A)
- Revisore esterno per la rivista *Histoire Epistémologie Langage* (classe A)
- Traduttrice freelance dall'Arabo all'Italiano
- Dottore di Ricerca in *Civiltà, Culture e Società dell'Asia e dell'Africa*

## ATTIVITÀ DIDATTICO - SCIENTIFICA

---

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| Dal 2020 ad oggi              | <p>Collaboratrice esterna della <i>Rassegna dell'Arma dei Carabinieri</i> (Classe A)</p> <p>Revisore esterno per la rivista <i>Histoire Epistémologie Langage</i> (classe A)</p>  |
| A.A. 2021-2022 (II semestre)  | <p>Docente a contratto dei corsi di Lingua e Letteratura Araba I, II, III</p> <p><u>Università per Stranieri di Siena</u></p> <p>Corso di Lingua e Letteratura Araba per gli studenti del I, II e III anno della Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale</p>   |
| 06 settembre-24 novembre 2021 | <p>Docente di Lingua Araba in collaborazione con la FAO</p> <p><u>FAO/Centro di Lingue Estere dell'Arma dei Carabinieri, Roma</u></p> <p>Corso intensivo di aggiornamento di Lingua Araba (3 mesi), in collaborazione con il "Language Skills Programme" della FAO, mirante al superamento dell'esame finale JFLT</p> |

- 8 marzo-23 luglio 2021      Docente di Lingua Araba del CLE (Centro Lingue Estere dell'Arma dei Carabinieri)  
Scuola Forestale Carabinieri, Sabaudia  
Corso avanzato-intensivo di Lingua Araba (6 mesi), mirante al superamento dell'esame finale JFLT
- 31 marzo 2021      Esaminatore di Lingua Araba presso il CLE (Centro Lingue Estere dell'Arma dei Carabinieri)  
Centro di Lingue Estere dell'Arma dei Carabinieri, Roma  
Membro della commissione esaminatrice di Lingua Araba per certificazione JFLT
- 15 febbraio-25 marzo 2021      Docente di Lingua Araba del CLE (Centro Lingue Estere dell'Arma dei Carabinieri)  
Corso *basico on line* di Lingua Araba (6 settimane) mirante al superamento dell'esame finale JFLT
- 16 ottobre 2020-20 gennaio 2021      Docente di Lingua Araba del CLE (Centro Lingue Estere dell'Arma dei Carabinieri)  
Centro di Lingue Estere dell'Arma dei Carabinieri, Roma  
Corso *basico one to one* di Lingua Araba (livello basico) mirante al superamento dell'esame finale JFLT
- Novembre-dicembre 2020      Docente di Lingua Araba del CLE (Centro Lingue Estere dell'Arma dei Carabinieri)  
Scuola Forestale Carabinieri, Cittaducale  
Corso *basico-intensivo* di Lingua Araba (6 mesi)
- A.A. 2019-2020 (I semestre)      Docente a contratto dei corsi: Lingua e Letteratura Araba; Laboratorio di Traduzione-Arabo  
Università per Stranieri di Siena  
Corso di Lingua e Letteratura Araba per gli studenti del I, II e III anno della Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale; Laboratorio di Traduzione- Arabo per gli studenti della Laurea Magistrale in Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale
- 30 settembre- 20 dicembre 2019      Docente di Lingua Araba del CLE (Centro Lingue Estere dell'Arma dei Carabinieri)  
Scuola Forestale Carabinieri, Cittaducale  
Corso *intensivo* di aggiornamento di Lingua Araba (3 mesi) mirante al superamento dell'esame finale JFLT
- 18 marzo- 26 settembre 2019      Docente di Lingua Araba del CLE (Centro Lingue Estere dell'Arma dei Carabinieri)  
Scuola Forestale Carabinieri, Sabaudia

Corso avanzato-intensivo di Lingua Araba (6 mesi), mirante al superamento dell'esame finale JFLT

7 gennaio- 15  
febbraio 2019

Docente di Lingua Araba del CLE (Centro Lingue Estere dell'Arma dei Carabinieri)

Centro di Lingue Estere dell'Arma dei Carabinieri, Roma

Corso basico-intensivo di Lingua Araba (6 settimane), mirante al superamento dell'esame finale JFLT

A.A. 2018-2019 (I  
semestre)

Docente a contratto dei corsi: Lingua e Letteratura Araba; Laboratorio di Traduzione-Arabo

Università per Stranieri di Siena

Corso di Lingua e Letteratura Araba per gli studenti del I, II e III anno della Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale; Laboratorio di Traduzione- Arabo per gli studenti della Laurea Magistrale in Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale

15 Ottobre – 7  
dicembre 2018

Docente di Lingua Araba del CLE (Centro Lingue Estere dell'Arma dei Carabinieri)

Scuola Forestale Carabinieri, Sabaudia

Corso intensivo di aggiornamento di Lingua Araba (3 mesi), mirante al superamento dell'esame finale JFLT

A.A. 2017-2018 (II  
semestre)

Docente a contratto del corso: Arab Language and Cultures

Università degli Studi di Siena

▪ Corso di Arab Language and Cultures per gli studenti della Laurea Magistrale in "Public and Cultural Diplomacy" (corso offerto in lingua inglese). Dipartimento di Scienze Sociali, Politiche e Cognitive

05 febbraio -3  
agosto 2018

Docente di Lingua Araba del CLE (Centro Lingue Estere dell'Arma dei Carabinieri)

Scuola Forestale Carabinieri, Sabaudia

Corso basico-intensivo di Lingua Araba (6 mesi)

A.A. 2017-2018 (I  
semestre)

Docente a contratto dei corsi: Lingua e Letteratura Araba; Laboratorio di Traduzione-Arabo

Università per Stranieri di Siena

Corso di Lingua e Letteratura Araba per gli studenti del I, II e III anno della Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale; Laboratorio di Traduzione- Arabo per gli studenti della Laurea Magistrale in Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale

18 settembre – 7  
dicembre 2017

Docente di Lingua Araba del CLE (Centro Lingue Estere dell'Arma dei Carabinieri)

Centro di Lingue Estere dell'Arma dei Carabinieri, Roma

Corso intensivo di aggiornamento di Lingua Araba (3 mesi), mirante al superamento dell'esame finale JFLT

- 08 maggio - 11 novembre 2017      Docente di Lingua Araba del CLE (Centro Lingue Estere dell'Arma dei Carabinieri)  
Centro di Lingue Estere dell'Arma dei Carabinieri, Gorizia, 13° Reggimento  
Corso avanzato-intensivo di Lingua Araba (6 mesi) per impiego all'estero, mirante al superamento dell'esame finale JFLT
- A.A. 2016-2017 (II semestre)      Docente a contratto del corso: Arab Language and Cultures  
Università degli Studi di Siena  
Corso di Arab Language and Cultures per gli studenti della Laurea Magistrale in "Public and Cultural Diplomacy" (corso offerto in lingua inglese). Dipartimento di Scienze Sociali, Politiche e Cognitive
- A.A. 2016-2017 (I semestre)      Docente a contratto del corso: Lingua e Letteratura Araba  
Università per Stranieri di Siena  
Corso di Lingua e Letteratura Araba per gli studenti del II anno del Corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale
- 03 ottobre – 23 dicembre 2016      Docente di Lingua Araba in collaborazione con la FAO  
FAO/Centro di Lingue Estere dell'Arma dei Carabinieri, Roma  
Corso intensivo di aggiornamento di Lingua Araba (3 mesi), in collaborazione con il "Language Skills Programme" della FAO, mirante al superamento dell'esame finale JFLT
- 04 aprile – 14 ottobre 2016      Docente di Lingua Araba del CLE (Centro Lingue Estere dell'Arma dei Carabinieri)  
Centro di Lingue Estere dell'Arma dei Carabinieri, Gorizia, 13° Reggimento  
Corso basico-intensivo di Lingua Araba (6 mesi) per impiego all'estero
- Da ottobre 2012 ottobre 2016      Cultore della Materia, Lingua e Letteratura Araba  
Università per Stranieri di Siena

- Assistente e collaboratrice del Docente di Lingua e Letteratura Araba (Prof. A. Almarai) nell'ambito della didattica e della ricerca.
- Seminari per le Classi Magistrali di Lingua e Letteratura Araba tenuti nell'a.a. 2009/2010 e nell'a.a. 2012/2013 relativi alla linguistica, alla filologia e alla grammatica araba.
- Membro della Commissione per gli esami di Lingua e Letteratura Araba (I, II, III anno e magistrale).
- Membro supplente della commissione esaminatrice per la prosecuzione delle prove di accesso ai corsi di Tirocinio Formativo Attivo (lingua e civiltà araba, a.a. 2014-2015).
- Membro della Commissione per l'Esame di Tesi di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale (Settembre 2012: correlatrice di tesi della dott.ssa Anna Tatiana Tavano. Marzo 2015: correlatrice di tesi della dott.ssa Cristina Mura e della dott.ssa Linda Rosi).
- Interprete di Consecutiva di Lingua Araba: 20 Maggio 2014: interprete di consecutiva in occasione della presentazione del libro Vergogna tra le due Sponde, dello scrittore egiziano Ezzat al-Qamhawi. 10 Dicembre 2014: interprete di consecutiva del dott. Anwar Muğit, direttore del centro nazionale della traduzione del Cairo, in occasione della giornata della traduzione Arabo-Italiana. 26 Ottobre 2016: traduttrice per il prof. Abdallah Ibrahim in occasione del seminario sulla "Storia della narrativa araba" tenuto per gli studenti delle classi magistrali. 16 Novembre 2016: traduttrice per il prof. Salah Fadl in occasione del seminario dal titolo: "questioni sulla cultura araba contemporanea".

## PUBBLICAZIONI

---

### Monografie

- 2022  
(in corso di pubblicazione)
- Ibn Maḍā' al-Qurṭubī, la contestazione dei grammatici: una disputa antica e moderna**  
Campanelli M.
- Collana del Centro di Eccellenza della Ricerca- Studi di Linguistica Educativa

### Pubblicazioni in Riviste Scientifiche di Classe A

- 2022  
(in corso di pubblicazione)
- Al-Mubarrad's linguistic ideas as expressed in his work al-Kamil**  
Campanelli M., Almarai A.
- In: «Language and History», volume 65, issue 3, 2022
- 2021
- L'insegnamento dell'arabo al personale militare: panoramica storica e considerazioni sull'applicazione dello STANAG 6001**  
Campanelli M., Lancioni G.
- In: Rassegna dell'Arma dei Carabinieri n. 2, aprile-giugno 2021, pp. 77-88
- 2019
- The Kitāb Sībawayhi Project. Sībawayhi from Sībawayhi's perspective: A thematic approach to the translation of the Kitāb**  
Lancioni G., Olivieri S., D'Anna L., Villano R., Solimando C., Campanelli M.
- In: Edzard L. and Guth S. (editors), Journal of Arabic and Islamic Studies 19: 1–18

- 2018      The Originality of Ibn Maḍā’'s Linguistic Ideas: Prescriptive Rules Versus Methodology inside al-Radd ‘alā al-Nuḥāt  
Campanelli, M.  
▪ In: Histoire Epistémologie Langage 40/2 (2018), p. 67-86.
- 2017      Conflict in government (*Tanāzu*): the treatment of the coordination reduction inside the Arabic Linguistic Tradition  
Campanelli, M.  
▪ In: Quaderni di Vicino Oriente XII, 2017, pp. 107-113.

### **Pubblicazioni in Volumi**

- 2021      Alle origini del sistema interpuntivo della lingua araba  
Campanelli, M., Almarai A.  
▪ In: Banfi E., Diadori P., Ferrari A. (a cura di), Didattica della punteggiatura italiana a apprendenti giapponesi, coreani, vietnamiti cinesi e arabi. Edizioni Università per Stranieri di Siena, 2021, pp. 167-178.
- 2019      Semi-Automatic Data Annotation, POS Tagging and Mildly Context-Sensitive Disambiguation: the eXtended Revised AraMorph (XRAM)  
Lancioni G., Campanelli M., Pepe I., Pettinari V., Cicola I., Oliveri S., Garofalo L.  
▪ In: N. El Gayar, C.Y. Suen (a cura di), Computational Linguistics, Speech and Image Processing for Arabic Language (Series on Language Processing, Pattern Recognition, and Intelligent Systems – vol. 4). Singapore: World Scientific Publishing Co., 2019, pp. 155-166.
- 2018      Verso la Semplificazione della Grammatica Araba: l’analisi linguistica di Ibn Maḍā’ al-Qurṭubī  
Campanelli, M.  
▪ In: M. Miranda (a cura di), Dal Medio all’Estremo Oriente: Studi del Dottorato di Ricerca in Civiltà dell’Asia e dell’Africa. Roma: Carocci, 2018, pp. 49-62.
- 2015      Riforma e semplificazione della Tradizione Linguistica Araba: Ibn Maḍā al-Qurṭubī e le prime contestazioni del metodo dei grammatici  
Campanelli, M.  
▪ In: A. Arioli (a cura di), Miscellanea Arabica 2015. Roma: Sapienza Orientale, Edizioni Nuova Cultura, 2015, pp. 43-60.
- 2013      Arabic meaning extraction through lexical resources: A general-purpose data mining model for arabic text  
Lancioni G., Campanelli M., Pepe I., Silighini A., Pettinari V., Cicola I., Benassi L.  
▪ In: IMMM 2013, The Third International Conference on Advances in Information Mining and Management, IARIA XPS Press, 2013, pp. 107-112.

**INTERVENTI A CONFERENZE INTERNAZIONALI**

---

- 12 – 13 settembre 2019      **Convegno internazionale sulla Didattica della punteggiatura Italiana a apprendenti di madrelingua tipologicamente distanti**  
Università per Stranieri di Siena  
Relazione congiunta con Akeel Almarai dal titolo “Punteggiatura contrastiva arabo-italiano”.
- 1 luglio 2019              **The Kitāb Sībawayhi Project**  
Università degli Studi di Roma Tre  
Partecipazione al lancio del progetto di ricerca “The Kitāb Sībawayhi Project”, presso l’Università degli Studi di Roma Tre, assieme a Giuliano Lancioni (Università degli Studi di Roma Tre), Simona Olivieri (Humboldt University), Luca D’Anna (Università l’Orientale di Napoli), Raoul Villano (Università degli Studi di Roma Tre), Cristina Solimando (Università degli Studi di Roma Tre).
- 16 – 20 luglio 2018      **WOCMES 2018**  
University of Seville  
▪ Partecipazione al Panel “Three coasts, one language: trends in Arabic linguistic studies in the Islamic west (al-Andalus, Sicily, North Africa)”, con un contributo dal titolo “Andalusian grammarians against ta’līl: Ibn al-Ṭarāwa, al-Suhaylī, Ibn Maḍā”.
- 26 maggio 2018          **Laboratoire d’Histoire des Théories Linguistique, Scientific Session**  
Université Paris-Diderot  
▪ Presentazione del contributo dal titolo: “The Arabic focus structure: the phenomenon of verbal occupation (*ištiḡāl*) and its treatment in the works of first Arabic grammarians (VIII-X centuries)”.
- 20 agosto- 01 settembre 2017      **International Conference on the History of the Language Sciences (ICHoLS XIV)**  
Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3  
▪ Presentazione del contributo dal titolo: “The originality of Ibn Maḍā’s linguistic ideas: prescriptive rules versus methodology inside *al-Radd ‘alā al-Nuḥāh*”
- 15 – 16 novembre 2017      **Giornate di Studi sul tema: “Circolazione e trasmissione del pensiero grammaticale arabo in Sicilia e in Andalusia”**  
Università Ca’ Foscari, Venezia  
▪ Presentazione del contributo dal titolo: “Tendenze pedagogiche nella tradizione grammaticale andalusia: al-Zubaydi (m.989) e il suo approccio didattico nel *Waḍiḥ*”
- 04 – 05 Aprile 2017      **Giornate di Studi sul tema: “Circolazione e trasmissione del pensiero grammaticale arabo in Sicilia e in al-Andalus”**  
Università di Catania  
▪ Presentazione del contributo dal titolo: “Tradizione e innovazione nel pensiero linguistico andalusino: Ibn Maḍā’ al-Qurṭubī (m.1196) e la contestazione dei grammatici del Mašriq”

- 20 – 22 Maggio  
2015
- Colloquio internazionale “The Qur’an between Late Antiquity and Middle Ages: Form, Structure, Comparative Studies”
- Università per Stranieri di Siena
- Presentazione del progetto: “the Arabic Diatesseron Project” assieme al gruppo di Ricerca dell’Università di Roma Tre
- 17 – 19 Settembre  
2014
- Colloquio internazionale “the 15th Meeting of Afro-Asiatic Linguistics”
- La Sapienza Università di Roma
- Presentazione del contributo dal titolo: “Conflict in Government (*Tanāzu*): terminology and debates of the shared constituent construction inside the Arabic Linguistic Tradition”
- 06 – 07 Giugno  
2014
- Convegno “the Second International Doctoral Seminar on Comparative Linguistics”
- Ibn Tofayl University, Kenitra, Marocco
- Presentazione del contributo dal titolo: “Le phénomène linguistique de l’*istigāl*: évolution des approches dans la Tradition Grammaticale Arabe”.
- 02 – 05 Maggio  
2014
- Convegno: “the Third Translation Conference”
- Abu Dhabi, Emirati Arabi Uniti
- Partecipazione ai workshops formativi per traduttori esperti (Italiano-Arabo), relativi alla tematica: “Identity and Cultural Communication”.
- 20 – 21 Settembre  
2013
- Colloquio internazionale: “New Research on Muhammad and the Qur’an: exegetical, historical and linguistic approaches”
- La Sapienza Università di Roma
- Presentazione del contributo dal titolo: “Complexity and Abstractness of the Arabic Linguistic Tradition: the Theory of Grammatical Government and the refutation of Ibn Madā al-Qurṭubī”
- 23 – 25 Ottobre  
2012
- Colloquio internazionale “Written Arabic, Writing Arabic: Corpora and Lexica (WAWA\_CorLex)”
- Università Roma Tre
- Presentazione del contributo dal titolo: “Complexité et Abstraction de la Tradition Linguistique Arabe: la Théorie de la Rectio et la Contestation de Ibn Maḍā’ al-Qurṭubī”
- ISTRUZIONE E FORMAZIONE**
- Ottobre 2012 –  
Ottobre 2015
- Dottorato di Ricerca in: Civiltà, Culture e Società dell’Asia e dell’Africa. Settore disciplinare: Lingua e Letteratura Araba (L-OR/12)

La Sapienza Università di Roma, Istituto Italiano di Studi Orientali

- Indirizzo del Dottorato di Ricerca: Civiltà Islamica: Storia e Filologia. Specializzazione in Lingua e Letteratura Araba con una tesi dal titolo: “Complessità e astrattezza della Tradizione Linguistica Araba: la teoria della reggenza e la contestazione di Ibn Madà al-Qurtubī”. Votazione: 110 con lode

Settembre 2011 –  
Giugno 2012

**Master post laurea in Interpretariato Arabo-Italiano Arabo**

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici, Vicenza

- Interpretariato di Liaison; Interpretazione consecutiva; Traduzione a vista di testi in lingua

A.A. 2007 - 2009

**Laurea Specialistica in Lingue e Civiltà Orientali. Settore disciplinare: Lingua e Letteratura Araba (L-OR/12)**

La Sapienza Università di Roma, Istituto Italiano di Studi Orientali

- Curriculum: Lingua e Letteratura Araba (Lingua e linguistica araba; letteratura araba medievale e moderna; storia, religione, filosofia ed arte della civiltà arabo-islamica.). Votazione: 110 e lode

A.A. 2003 - 2006

**Laurea Triennale in Lingue e Civiltà Orientali. Settore disciplinare: Lingua e Letteratura Araba (L-OR/12)**

La Sapienza Università di Roma, Istituto Italiano di Studi Orientali

- Curriculum: Lingua e Letteratura Araba (Lingua e linguistica araba; letteratura araba medievale e moderna; storia, religione, filosofia ed arte della civiltà arabo-islamica). Votazione: 110 e lode

1998 - 2003

**Diploma di Liceo Classico**

Liceo Classico “Gregorio Da Catino”, Passo Corese (Rieti)

- Votazione 100/100

## CERTIFICATI DI LINGUA ARABA

---

Febbraio 2015 –  
Aprile 2015

**Corso di Dialecto Egiziano**

Ahlan School, Alessandria, Egitto

- Corso di Dialecto Egiziano (livello intermedio): grammatica e conversazione

Novembre 2013 –  
Gennaio 2014

**Corso specialistico di Arabo Classico e Modern Standard Arabic**

Arabic Center for Arabic Studies, Alessandria, Egitto

- Grammatica, morfologia e conversazione. Studio di testi letterari e trattati medievali

Agosto 2013 –  
Settembre 2013

**Corso intensivo di Modern Standard Arabic**

Qalam wa Lawh Center, Rabat, Marocco

- Livello Avanzato (Advanced II) di MSA: lettura e comprensione di testi relativi a problematiche d’attualità; produzione di testi; conversazione; esercizi di ascolto e comprensione

- Febbraio 2008 –  
Maggio 2008      **Corso di Arabo Classico e MSA**  
Università di Aleppo, Dipartimento di Lingua e Letteratura Araba. Aleppo, Siria
- Corso avanzato di Arabo Classico e MSA: grammatica, morfologia e conversazione. Partecipazione a convegni e lezioni (in lingua araba) tenuti presso la facoltà di Lettere dell'Università di Aleppo.
- Agosto 2007 –  
Settembre 2007      **Corso di Modern Standard Arabic**  
Università di Tunisi Al Manar, Istituto Bourghiba delle lingue viventi. Tunisi, Tunisia
- Corso avanzato di MSA: lettura e comprensione di testi relativi a problematiche d'attualità; produzione di testi personali concernenti le tematiche affrontate in classe; conversazione; esercizi di ascolto e comprensione
- Agosto 2006 –  
Settembre 2006      **Corso di Modern Standard Arabic**  
Università di Tunisi Al Manar, Istituto Bourghiba delle lingue viventi. Tunisi, Tunisia
- Corso intermedio di MSA: lettura e comprensione di testi relativi a problematiche d'attualità; produzione di testi personali concernenti le tematiche affrontate in classe; conversazione; esercizi di ascolto e comprensione

#### ULTERIORI ESPERIENZE LAVORATIVE

---

- Gennaio 2012 –  
Ottobre 2012      **Client Secretary/ Document Controller**
- Saipem S.p.A., Roma
- Segretaria del cliente, traduttrice e document controller del team di ingegneri SABIC (Saudi Arabian Fertilizer Company)
- Febbraio 2010 –  
Giugno 2011      **Segretaria/ Impiegata**
- Ambasciata degli Emirati Arabi Uniti, Ufficio dell'Addetto per la Difesa, Roma
- Impiegata presso l'Ufficio Militare dell'ambasciata. Segretaria dell'Addetto per la Difesa

#### COMPETENZE LINGUISTICHE

---

Lingua madre    Italiano

##### Altre lingue

Arabo (MSA)    Livello avanzato (C1- C2) produzione scritta e parlata  
Inglese        Livello avanzato (C1) produzione scritta e parlata  
Francese      Livello avanzato (C1) produzione scritta e parlata  
Tedesco       Livello base (A1) produzione scritta e parlata